

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 22:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Matkę musisz wypuścić, a młode możesz wziąć sobie – (czyń tak) po to, by było ci dobrze i abyś przedłużył (swoje) dni.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Matkę koniecznie wypuścisz, możesz zabrać tylko młode. Postępuj tak, aby ci się dobrze wiodło i abyś żył długo.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz wypuścisz matkę na wolność, a młode weźmiesz sobie, aby ci się dobrze powodziło i abyś przedłużył <i>swoje</i> dni.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale wolno puściwszy matkę, dzieci weźmiesz sobie, abyć się dobrze działo, i żebyś przedłużył dni twoich
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	ale odlecieć dopuścisz mając poimane dzieci, abyć się dobrze działo a długi czas żył.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Matkę zostawisz w spokoju, a pisklęta możesz zabrać; aby ci się dobrze powodziło i abyś długo żył.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz wypuścisz matkę, a młode weźmiesz sobie, aby ci się dobrze powodziło i abyś żył długo.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wypuścisz matkę, a młode weźmiesz sobie, aby ci się dobrze wiodło i abyś długo żył.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Możesz zabrać pisklęta, ale matkę masz puścić wolno, aby ci się dobrze powodziło i abyś długo żył.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ptasią matkę masz wypuścić na wolność, młode zaś możesz zabrać, aby ci się dobrze wiodło i abyś długo żył.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Odgonisz matkę, a wtedy możesz zabrać młode dla siebie - żeby ci się wiodło i żebyś długo żył.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Відсилаючи, відішлеш матір, а собі оставиш дітей, щоб тобі добре було і багатоденним був ти.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	matkę puścisz wolno, a młode możesz sobie zabrać; by ci się dobrze wiodło i abyś długo żył.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Masz bezwarunkowo wypuścić matkę, lecz potomstwo możesz sobie wziąć; aby ci się dobrze wiodło i abyś przedłużył swoje dni.